

National Health Insurance Information

- (1) The National Health Insurance Card will change on August 1. The new color is light purple. Use your new insurance card from August.
- (2) The National Health Insurance "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application", "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability", and "Specific Disease Medical Treatment Certificate" will be updated on August 1.
✓Please file your resident tax return for the fiscal year 2023. If you do not file, your medical expenses limit amount may stay higher. What to bring for filing: Documents showing your income
- (3) Applications for exemption or deferment of National Pension Insurance contributions have started.
✓There is a program for people who are unable to pay national pension insurance premiums for economic reason, which allows for exemption or deferment of premiums. Applications can be submitted to the National Health Insurance and Pension Section of the Citizens' Affairs Division at the Kakegawa Pension Office (Phone: 0537-21-5524, automated voice guidance number 2). Subject period: July 2024 to June 2025
- (4) The taxable limit for the National Health Insurance Tax will change. Contact us below for more information.
- (5) National Health Cards will no longer be issued after December 2, 2024. Please refer to the leaflet that will be sent to you with your new insurance card in mid-July.

Contact Shimin-ka, Kokuho Nenkin-kakari (Phone: 0537-35-0915)

Fixed Amount Tax Reduction

★A fixed amount tax reduction has been in effect since June. The income tax is reduced by 30,000 yen and the residence tax is reduced by 10,000 yen (a total of 40,000 yen). Please contact us for more information.

Contact Zeimu-ka, Shimin-kakari (Phone: 0537-35-0912)

★For those who are not expected to receive the full amount of the Fixed Amount Tax Reduction Those who are expected to have a lower amount of resident tax and income tax in FY 2024 than the amount of the Fixed Amount Tax Reduction will receive an "Adjustment Benefit". Eligible individuals will be notified at the end of July. Those who wish to receive the benefit should submit the necessary documentation by the deadline. Application Deadline: Monday, December 2.

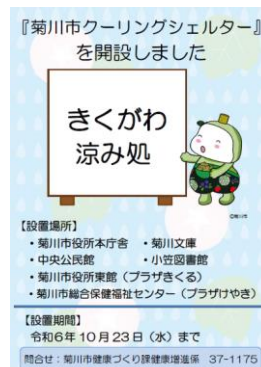
How to apply: Mail the required documents in the enclosed self-addressed envelope as indicated in the notice mailed to you in July, or bring them to the reception desk on the first floor lobby of the City Hall Main Building. The City Hall Main Building is open weekdays from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (until 7:00 p.m. on Wednesdays).

Contact Kikugawa City Adjustment Benefit Call Center (in Zeimu-ka, Phone: 0537-35-0952)

Kikugawa City Heat Evacuation Facilities (Cooling Shelters)

Cooling shelters have been set up in Kikugawa City. Please visit them if you cannot stand the heat at home or if you need to cool off outside. Look for the poster on the right.

Location: Kikugawa City Hall Main Building, Kikugawa City Hall East Building (Plaza Kikuru), Kikugawa Library, Chuo Kominkan (Central Community Center), Ogasa Library, Kikugawa City General Health and Welfare Center (Plaza Keyaki)
Period provided: Until Wednesday, October 23, 2024



August 2024 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

August 11: Shimin-Ka in City Hall
August 25: Ogasa Shimin-ka in Ogasa Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents)
 2. Issuance of Seal Registration Certificate
 3. Seal Registration
 4. Issuance of Family Register Whole or Extract Copy
- ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.

Extended Hour on Wednesdays

August 7, 14, 21, and 28
Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

Available Facilities

City Hall
City Hall Ogasa Branch Office
Central Public Hall
Water Fee Customer Center
Plaza Keyaki
(Social Welfare Council and Children's Hall are closed)

※We may not handle some of our services in the extended hours and may ask you to visit us on other occasions.

Taxes and Public Fees Payment

Municipal Tax	2nd Period
National Health Insurance Tax	2nd Period
Late Stage Elderly Medical Insurance Fee	1st Period
Long-Term Care Insurance Fee	3rd Period
Municipal House Rent	For Aug.
Childcare Fee	For Aug.
After School Children's Club Fee	For Aug.
Water Supply and Sewerage (A Region)	For June and July

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Chiiki Shien-ka in Plaza Kikuru)

Counselor locations and hours are listed in the table below.

In addition to interpreting at City Hall, counselors will discuss daily life with foreign residents.

Counselor Hours: 8:15 a.m. - 5:00 p.m. ○: All hours, △: Morning hours, □: Afternoon hours

*Counselor locations and hours are subject to change without notice. Please ask before visiting if a counselor is available.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Plaza Kikuru 2F)	□	○	○	○	○
Portuguese (Main Hall 1F)	○				○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	△		△	
English(Plaza Kikuru 2F)		○	○	○	
English (Main Hall 1F)	○				○
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about any matters by phone (☎0537-35-0925) or email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp). There is no charge for the consultation.

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



"Concert for 0-Year-Old to Preschool Children"

Enjoy orchestral music with small children. You can stay seated even if your child cries during the concert.

Date: Saturday, August 24

Start time: 2 p.m. End time: 3 p.m.

Venue: Main Hall, AEL Cultural Hall

Target: Preschool children and their families

Fee: Free (advance ticket required)

Advance tickets are distributed at AEL

Contact: AEL Cultural Hall (Phone: 0537-35-1515)

こくみんけんこうほけん

国民健康保険のおしらせ

へんしゅうはっこう きくがわしやくしよ ちいきしえんか

編集発行 菊川市役所 地域支援課

☎ 0537-35-0925

- (1)国民健康保険証が 8月1日から 変わります。新しい色は、薄い紫色です。8月からは 新しい保険証を 使いましよう。
- (2)国民健康保険の 限度額適用認定証と 限度額適用・標準負担額減額認定証と 特定疾病療養受療証は、8月1日で 新しくなります。
✔令和5年度の 住民税の 申告をしてください。申告をしていないと、医療費の限度額が高くなる場合があります。
持ち物:所得が わかる書類
- (3)国民年金保険料の 免除や 猶予の 申請が 始まりました。
✔経済的な 理由で 国民年金保険料を 納付することができない人に、保険料の 免除や 猶予となる制度が あります。市民課国保年金係と 掛川年金事務所(TEL:0537-21-5524 自動音声案内2番)で 手続きが できます。
対象期間:2024年7月分～2025年6月分
- (4)国民健康保険税の 課税限度額が 変わります。詳しくは、下の 問合せ先で 確認してください。
- (5)2024年12月2日から 国民健康保険証は 発行されなくなります。詳しい内容は、7月 中 旬に 新しい保険証と 一緒に リーフレットを 送るので、確認してください。
問合せ市民課国保年金係(TEL:0537-35-0915)



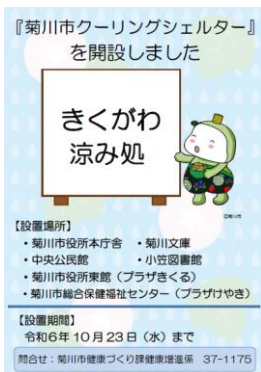
ていがくげんぜい

定額減税について

- ★6月から 定額減税が 始まっています。所得税3万円、住民税1万円(合計4万円)が 減税されます。
くわしい内容は 下の問い合わせ先で 確認してください。
問合せ税務課市民係(TEL:0537-35-0912)
- ★定額減税しきれないと 見込まれる人へ
定額減税可能な額が、令和6年度の 住民税・所得税の額を 上回り、定額減税しきれないと 見込まれる方に「調整給付金」が 支給されます。対象の人には、7月下旬に 通知が 送られます。給付金の 受給を 希望する人は、期限までに 必要な 書類を 提出してください。
申込期限:12月2日(月)
申込方法:7月に 送られた通知に 書いてある提出書類を 返信用封筒で 郵送するか、市役所本庁舎1階ロビー受付まで 持ってきてください。
※市役所本庁舎の 開庁時間は、平日午前9時～午後5時(水曜日のみ 午後7時まで)
問合せ菊川市調整給付金コールセンター(税務課内TEL:0537-35-0952)

菊川市クーリングシェルターについて

菊川市では クーリングシェルターを 開設しています。自分の家で 暑さをしのぐことができない場合や、外出した時 に涼みたい場合に 使ってください。
右の ポスターが 目印です。
設置場所:菊川市役所本庁舎、菊川市役所東 館(プラザきくる)、菊川文庫、中央公民館、小笠図書館、菊川市総合保健福祉センター(プラザけやき)
設置期間:令和6年10月23日(水)まで



ねん がつしん か れん だー 2024年8月市民カレンダー		★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★									
し やくしよ 市役所の	にちようかいちよう び 日曜開庁日	し やくしよ 市役所の		すい よう びぎょうむえんちよう 水曜日業務延長		のうぜい 納税と		こうきょうりようきん 公共料金			
が づ につ にち し やくしよほんちようしやし みん か 8月11日:市役所本庁舎市民課		が づ につ にち し やくしよお が さししよ 8月25日:市役所小笠支所		が づ につ にち し やくしよお が さししよ 小笠市民課		し けんみんぜい 市県民税		だい き 第2期			
が づ につ にち し やくしよお が さししよ 小笠市民課		じ かん ごぜん 時 間:午前8:15から午後7:00		じ かん ごぜん 時 間:午前8:15から12:15		こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税		だい き 第2期			
じ かん ごぜん 時 間:午前8:15から12:15		たいしようにせつ 対象施設		し やくしよほんちよう お が さししよ ちゅうおうみんかん 市役所本庁、小笠支所、中央公民館		こうきこうれいしやいりようほけん 後期高齢者医療保険		だい き 第1期			
とりあつかいぎょうむ 取扱業務		じゅうみんひょう うつ はっこう 1. 住民票の写しの発行		し やくしよほんちよう お が さししよ ちゅうおうみんかん 市役所本庁、小笠支所、中央公民館		かいごほけんりよう 介護保険料		だい き 第3期			
きくがわしぶん (菊川市分のみ)		いんかんしやうめいしよ はっこう 2. 印鑑証明書の発行		すいどうりようきん きやくさま せん たー ぶら ざ 水道料金お客様センター、プラザけやき		し えい じゅうたくしりようりよう 市営住宅使用料		が づぶん 8月分			
いんかんとうろく てつづ 3. 印鑑登録の手続き		しゃかいふくしきやうぎかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く)		きょうむ とりあつか で き ※業務により取扱い出来ないもの、		ほいくりよう 保育料		が づぶん 8月分			
こせ きとうほん しやうほん はっこう 4. 戸籍謄本・抄本の発行		さいどらいちよう ねが ばあい ※業務により取扱い出来ないもの、		さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合もあります。		ほう か ご じ どう く ら ぶりようりよう 放課後児童クラブ利用料		が づぶん 8月分			
※1. 2は本人と家族、		さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合もあります。		さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合もあります。		じょうげすいどうりようきん ち く 上下水道料金 (A地区)		が づぶん 6・7月分			
3. 4は本人のみの取扱いです。		さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合もあります。		さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合もあります。		じょうげすいどうりようきん ち く 上下水道料金 (A地区)		が づぶん 6・7月分			

きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる 2階 地域支援課)

- 相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。
相談員とは…外国人住民の 生活についての 相談にのります。通訳も行います。
★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後
※相談員の いる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合が あります。来庁前に 相談員(通訳)がいるか 問合せてください。
- | | げつようび
月曜日 | かようび
火曜日 | すいようび
水曜日 | もくようび
木曜日 | きんようび
金曜日 |
|-------------------------------|--------------|-------------|--------------|--------------|--------------|
| ぼるとがるご ひがぬん
ポルトガル語(東館) | □ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| ご ほんちようしゃかい
ポルトガル語(本庁舎1階) | ○ | | | | ○ |
| ぼるとがるご おがさししよ
ポルトガル語(小笠支所) | △ | △ | | △ | |
| えいご ひがぬん
英語(東館) | | ○ | ○ | ○ | |
| えいご ほんちようしゃかい
英語(本庁舎1階) | ○ | | | | ○ |
| にほんご
日本語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
- えいごうつやく ぼ け と ー く つか はなし き
映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。
でんわ め ー ー ー
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は かかりません。

み

Facebook を 見てください

- ことば ぼるとがるご えいご かんたん にほんご
- ・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- ないよう きくがわし い べん と さいがい
- ・内容:菊川市の イベント、災害、

いろいろ 相談窓口の 紹介など



さい

「0歳からの ふくみコンサート」

オーケストラの 音楽を 家族一緒に たのしみましょう。
途中で お子さん が泣いても 大丈夫です。
日時:8月24日(土)開演2時 終演3時
会場:文化会館アエル大ホール
対象:未就学のお子さんと 家族
料金:無料(整理券が 必要です)
整理券:アエルで 配っています
問合せ 文化会館アエル(TEL:0537-35-1515)